

Around the world in Eighty Days by Jules Verne

حول العالم في ثمانين يوماً بقلم جولز فرن

The story, set in 1873 CE, is about an English man, **Mr Phileas Fogg**, who is trying to complete a journey around the world in eighty days.

القصة التي حصلت أحداثها في عام ١٨٧٣ تتحدث عن رجل انجليزي اسمه السيد فيلياس فوج والذي يحاول أن يكمل رحلة حول العالم في ثمانين يوماً .

At this point in the story, he and his travelling companion, the Frenchman **Mr passepartout**, are travelling through **India** by train .

في هذه المرحلة في القصة هو ورفيق سفره الفرنسي السيد باسبارتو يسافران عبر الهند بالقطار .

They have befriended another traveller, **Sir Francis Cromarty**.

لقد أقاما علاقة صداقة مع مسافر آخر يدعى السيد فرانسيس كرومارتي .

The train stopped at eight o'clock, in the midst of a **glade** some fifteen miles beyond **Rothal**, where there were several bungalows and workmen's cabins.

توقف القطار الساعة الثامنة تماماً وسط فرجة في الغابة بعد منطقة رودال بخمسة عشر ميلاً حيث كان يوجد هناك عدة بيوت من القش وغرف للعمال .

The **conductor**, passing along the carriages, shouted, ' passengers will get out here.'

صرخ قاطع التذاكر أثناء مروره على العربات قائلاً : " سوف ينزل الركاب هنا".

'Where are we?' asked Sir Francis

سأل السيد فرانسيس : " أين نحن ؟"

'At the **hamlet** of **Kholby**'.

" في قرية كولبي "

' Do we stop here ?'

"هل نتوقف هنا ؟"

'Certainly . The railway isn't finished'

'بالتأكيد خط السكة الحديدية لم ينتهي بنائه ."

' What! Not finished?'

" ماذا ؟ لم ينتهي بنائه بعد ؟"

'No. There's still a matter of fifty miles to be laid from here to **Allahabad** where the line begins again.'

" لا . لازال هنالك حوالي ٥٠ ميل يجب أن توضع فيها سكة الحديد ليصل إلى منطقة الله أباد حيث يبدأ الخط ثانية ."

' Yet you sell tickets from **Bombay** to **Calcutta**,' retorted Sir Francis , who was **growing warm**.

ومع ذلك تبيعون التذاكر من بومباي إلى كالكوتا ، رد السيد فرانسيس بحزم والذي كان يزداد انزعاجاً .

' No doubt, replied the conductor,' but the **passengers** know that they must provide means of transportation for themselves from Kholby to Allahabad.'

رد قاطع التذاكر : " بلا أدنى شك لكن المسافرون يعرفون بأن عليهم أن يجدوا وسيلة نقل أخرى لأنفسهم من كولبي إلى الله أباد ."

' Sir Francis , ' said Mr Fogg quietly , ' we will , if you please , look about for some means of conveyance to Allahabad .'

قال السيد فوج بهدوء : يا سيد فرانسيس لو سمحت سوف نبحث في الجوار عن وسيلة نقل إلى الله أباد."

' Mr Fogg, this is a delay greatly to your disadvantage'

" يا سيد فوج هذا التأخير هو ضد مصلحتك بشكل كبير ."

' No , Sir Francis ; it was foreseen . '

" لا يا سيد فرانسيس لقد كان هذا في الحسبان " .

'What ! You knew that the way'

' ماذا ! كنت تعلم بأن الطريق '

" Not at all , but I knew that some obstacle or other would sooner or later arise on my route.

" لا أبداً ولكنني عرفت بأن بعض العوائق أو غيرها سوف يظهر في طريقي أجلاً أم عاجلاً .

Nothing , therefore , is ' lost' .

لذلك لم نخسر شيئاً .

I have two gained days to sacrifice .

لدي يومين إضافيين للتضحية بهما .

A steamer leaves **Calcutta** for **Hong kong** at noon, on the 25th .

سفينة بخارية سوف تغادر كالكوتا متوجهة إلى هونج كونج وقت الظهر في الخامس والعشرون من هذا الشهر .

This is the 22nd, and we shall reach Calcutta in time.'

اليوم هو الثاني والعشرون وسوف نصل كالكوتا قبل الوقت المحدد ؛

There was nothing to say to so confident a response.

لم يكن هنالك شيء يمكن قوله أمام هذا الرد الواثق جداً .

Mr Fogg and Sir Francis Cromarty , after searching the village from end to end , came back without having found anything .

بعد أن بحث السيد فوج والسيد فرانسيس كرومارتي في القرية من أولها إلى آخرها عابداً بدون أن يجدا أي شيء .

I shall go afoot , said Phileas Fogg.

قال السيد فيلياس فوج : " أنا سوف أذهب مشياً على الأقدام " .

Passepartout , who had now rejoined his master, made a **wry grimace** , as he thought of his magnificent , but too frail Indian shoes.

باسبارتو والذي كان قد عاد للانضمام لسيدته أظهر كشره ساخرة لأنه فكر بجذائه الهندي الفاخر سهل المكسر .

After a moment's hesitation , he said , ' Monsier' I think I have found a means of conveyance'.

قال بعد لحظة من التردد : " سيدي أعتقد بأنني قد وجدت وسيلة نقل . "

' What? '

" ماذا؟ "

' An elephant ! An elephant that belongs to an Indian who lives but a hundred steps from here'.

" فيل ، فيل يملكه هندي لا يبعد إلا مئة خطوة من هنا ،

' Let's go and see the elephant. ' replied Mr Fogg.

أجاب السيد فوج " هيا لنذهب ونرى الفيل " .

They soon reached a small hut.

بعد فترة قصيرة وصلوا إلى كوخ صغير .

Enclosed within some high **palings**, was the animal in question.

كان الحيوان المطلوب مطوق بسياج عالي .

An **Indian** came out of the hut, and, at their request, conducted them within the enclosure.

خرج رجل هندي من الكوخ وانصاعاً لطلبهم قادهم داخل حظيرة مسيجة .

The elephant, which was reared, not to be an animal that merely carried things around, but for warlike purposes, was half- domesticated.

الفيل الذي تربي لكي لا يكون مجرد حيوان لنقل الأشياء في المنطقة ولكن تربي لأهداف حربية كان شبه أليف.

Happily, however, for Mr. Fogg , the animal's instruction in this direction had not gone far, and the elephant still preserved its natural gentleness .

على كل الأحوال السيد فوج استقبل بسعادة موضوع أن تدريب الفيل فيما يخص هذا الأمر لم يصل إلى مدى بعيد وأن الفيل لا زال يحتفظ بلطفه الطبيعي.

Kiouni – this was the name of the elephant – could doubtless travel rapidly for a long time ,.....

الفيل الذي كان اسمه كيوني استطاع بلا أدنى شك أن يسافر بسرعة ولوقت طويل ،.....

' and in default of any other means of conveyance, Mr Fogg resolved to hire him .

وبسبب غياب أي وسيلة أخرى للنقل قرر السيد فوج أن يستأجره .

However, elephants are far from being cheap in India as they are becoming scarce.

على أية حال الفيلة ليست رخيصة أبداً في الهند بسبب أنها أصبحت نادرة .

Male elephants, as they are only suitable for circus shows, are much sought after especially as the majority are domesticated.

بسبب أن الفيلة الذكور مناسبة فقط لعروض السيرك يسعى الجميع للحصول عليها وخاصة لأن أغلبها أليفة .

When therefore Mr. Fogg proposed to the Indian to hire kiouni, he refused point-blank.

لذلك عندما عرض السيد فوج على الرجل الهندي أن يستأجر كيوني ، رفض الرجل فوراً .

Mr. Fogg persisted, offering the excessive sum of ten pounds an hour for the loan of the elephant to Allahabad.

أصر السيد فوج على عرض مبلغ كبير من المال يصل إلى ١٠ باوند لكل ساعة بهدف إعاره الفيل إلى الله أباد .

Refused .Twenty pounds? Refused also. Forty pounds still refused.

قوبل بالرفض . ٢٠ باوند ؟ رُفِضَ أيضاً . ٤٠ باوند ولا زال يرفض .

Phileas Fogg, without getting in the least flurried, then proposed to purchase the animal out right, and at first offered a thousand pounds for him .

بعد ذلك فيلياس فوج وبدون أن يظهر عليه أي مظهر من مظاهر القلق ، عرض عليه أن يشتري الفيل بشكل كلي وفي البداية عرض عليه مبلغ ألف باوند ثمناً للفيل .

The Indian, perhaps thinking he was going to make a great bargain, still refused.

ربما لأن الرجل الهندي اعتقد بأنه سيحصل على صفقة كبيرة استمر في الرفض .

At two thousand pounds the Indian yielded.

عندما وصل المبلغ إلى ٢٠٠٠ باوند وافق الرجل الهندي .

' What a price , good heavens !' cried passepartout, ' for an elephant .'

صرخ باسبارتو قائلاً : " يا له من سعر ثمناً لفيل ! يا الهي ! "

It only remained now to find a guide, which was comparatively easy.

بقي علينا فقط ايجاد الدليل السياحي الأمر الذي كان سهلاً نسبياً .

A **young Parsee**, with an intelligent face, offered his services, which Mr. Fogg accepted, promising so generous a reward as to materially stimulate his zeal.

شاب فارسي ذو وجه ذكي عرض خدماته والتي قبلها السيد فوج ووعدته بمكافئة سخية جداً لكي يثير حماسه على نحو مادي .

The elephant was led out and equipped.

اقتيد الفيل للخارج وتم تجهيزه بالعتاد .

Provisions were purchased at kholby , and , while Sir Francis and Mr. Fogg took the **howdah** on either side , Passepartout got astride the saddle cloth between them .

تم شراء المؤن من مدينة كولبي وبينما اعتلى السيد فرانسيس والسيد فوج الهودج على جهتين متقابلتين جلس باسبارتو منفرج الساقين على سرج القماش بينهما .

The Parsee perched himself on the elephant's neck, and at nine o'clock they set out from the village, the animal **marching** off through the dense forest of palms by the shortest cut.

أجلس الفارسي نفسه عالياً على رقبة الفيل وفي الساعة التاسعة تماماً انطلقوا خارجين من القرية وكان الحيوان يمشي بثبات خلال غابة النخيل الكثيفة ومن أقصر الطرق.

- Parsee – a person living in South Asia but descended from Persia.

الفارسي : هو شخص يقطن جنوب آسيا ولكنه انحدر أصلاً من بلاد فارس .

- Howdah – a seat for riding an elephant.

الهودج : هو مقعد يستعمل لركوب الفيل .

Q :- Read the following extract from ' Around the World in Eighty Days .' Find two examples of **literary devices**.

"The Parsee perched himself on the elephant's neck, and at nine o'clock they set out from the village, the animal marching off through the dense forest of palm by the shortest cut. "

A- Alliteration – Parsee perched

B- Personification – the animal marching.

1- Vocabulary answers

1. A house with one floor.
2. A hamlet is a very small village, which suggests that there are very few people and houses.
3. It's a ship powered by steam.
4. It's an expression that shows pain or unhappiness Passepartout wasn't happy because he didn't want to walk far, as he didn't think his shoes would be sturdy enough.
5. Enclosed, palings. The elephant was in a compound surrounded by high palings. In other words, the animal was fenced in an area.

2- Comprehension answers

1. The train can't continue its journey because the railway line hasn't actually been completed.
2. He is annoyed because he feels cheated by being sold a ticket to somewhere the train doesn't go. 'Growing warm ' means getting annoyed.
3. Fogg says that he suspected that this might happen and suggests that they find another means of transport. Compared to Sir Francis, he is very calm and confident and does not show any anger.
4. He wanted it for fighting

5. ' It still preserved its natural gentleness' meaning that it does not want to fight.
6. Four – the guide, passepartout, Sir Francis and Mr Fogg .

3- 1- unapologetic 2- confident 3- worried 4- calm 5- enthusiastic

4- 1- Phileas Fogg 2- Passepartout 3- Sir Francis

Ideas answers

5- 1- lines 20-21 2- lines 49-51 3- lines 41-43

6- Transport is an important theme in this story. These two passages describing a train's unfinished route and the elephant's potential to be a good mode of transport are interesting since the railway is not finished (line 11) and the elephant is needed to continue on their journey . The elephant, a live animal, is described like a mode of transport, it ' could doubtless travel rapidly and for a long time 'In this situation, the man-made transport fails, whereas the animal seems to be a more positive investment .

7- I think that this story shows the importance of time when Phileas Fogg is so precise about the number of days they have to spare in (line 24-It also refers to time in the passage where the elephant is described (' rapidly, line 41) . However , I think that more importance is given to efficiency, because Phileas Fogg is not in a hurry ; he is instead very well prepared (lines 23- 25)

The elements of the story

عناصر القصة

• Setting:- المكان والزمان

1- Time :- In 1872 - ١٨٧٢ في عام

2- Place:- Across the globe (London, Paris, Suez , Bombay , Calcutta , Singapore, Hong-Kong , Yokohama , San Francisco , New York , Liver poor, London)

المكان : عبر الكرة الأرضية

• Characters :- الشخصيات

1- Major characters :- الشخصيات الرئيسية

1. Phileas Fogg :- An English gentleman , wealthy, well-regulated , challenger, calm, rational, generous, self-controlled .

فيلياس فوج : رجل انجليزي ، غني ، منظم جداً ، متحدي هادئ ، عقلاني ، كريم ، متحكم بنفسه .

2. Passepartout :- A French man , comic , honest, worried, loyal, brave .

باسبارتو : رجل فرنسي ، هزلي ، صادق ، قلق ، مخلص ، شجاع .

2- Minor characters :- الشخصيات الثانوية

1. Sir Francis Cromarty:- An English man , helpful, experienced .

السيد فرانسيس كرومارتي : رجل انجليزي ، متعاون ، ذو خبرة .

2. The Indian owner of the elephant:- greedy .

مالك الفيل الهندي : طمّاع .

3. Parsee guide:- young, brave , intelligent, enthusiastic .

الدليل السياحي الفارسي : شاب، شجاع ، ذكي، متحمس.

4. Train conductor:- liar, rude, unapologetic .

قاطع التذاكر في القطار : كاذب ، وقح ، غير معنذر .

5. Others . آخرون

• **Conflict : The wager:- (الرهان)**

The English gentle man Phileas Fogg is challenged by a group of gamblers to go around the world in eighty days. He accepts and accompanied by his French servant, Passepartout, is tracked by detective Fix all the way as a suspect in a bank robbery. He overcomes all the obstacles in his adventurous path and wins 20000 pounds in addition to a beautiful bride who is the love of his life.

السيد الانجليزي فيلياس فوج تتحداه مجموعة من المقامرين بأن يسافر حول العالم في ثمانين يوم . يقبل الرهان مصطحباً معه خادمه الفرنسي باسبارتو ، ويتعقبه طوال الطريق المحقق فكس بسبب أنه مشبته به في حادث سرقة بنك هو يتغلب على كل العوائق التي تواجهه في طريقه المليء بالمغامرة ويفوز بمبلغ ٢٠,٠٠٠ جنيهه انجليزي بالاضافة إلى عروس جميلة والتي هي حب حياته .

• **Climax (الذروة)**

When Mr. Fogg reaches the Reform Club hall in time.

عندما يصل السيد فوج إلى قاعة نادي الإصلاح في الوقت المحدد .

• **Character development :- تطور الشخصيات**

Phileas Fogg grown to love an Indian woman , Auoda, who becomes his wife at the end of the story .

فيلياس فوج يحب امرأة هندية تدعى " عودة " والتي تصبح زوجته في نهاية القصة .

• **Genre :- النوع الأدبي**

Adventure, Historical Fiction, Quest.

المغامرة ، الخيال التاريخي ، البحث .

• **Themes :- (الأفكار الرئيسية)**

1- Rationality, calmness and self-control can do wonders (the possibility of going around the world in eighty days).

- العقلانية والهدوء وضبط النفس ممكن أن يحقق العجائب (امكانية الذهاب في رحلة حول العالم في ثمانين يوماً) .

2- Travelling and new means of transportation at that time.

-السفر ووسائل النقل الجديدة في ذلك الوقت .

3- Time and punctuality are very important in one's life.

-الوقت والدقة في المواعيد مهمان جداً في حياة المرء .

4- Love is more important than money.

-الحب أهم من المال .

• **Mood :- (المزاج) الجو العام**

Adventure, excitement, mystry , suspension, tension, challenge and struggling against odds .

المغامرة ، الاثارة ، الغموض، الحرمان ، التوتر، التحدي ، ومقاومة الأشياء الشاذة.